



HALLO KOLLEGIN! 10.09.2018, 13:40

## «Spannend zweisprachig»

Sie wollen Auswärtige von den Vorzügen der Region überzeugen – als «Kollegin» oder «Kollege» der Aktion «Willkommen in Biel». Heute erklärt Virginie Borel, warum sie mitmacht.



Virginie Borel, Direktorin Forum für Zweisprachigkeit

### Virginie Borel, was mögen Sie an Biel und dem Seeland?

Virginie Borel: Allen voran natürlich die Zweisprachigkeit. Die ist spannend – wenn auch nicht einfach. Darüber hinaus, dass wir einen See haben, aber auch auf den Chasseral oder nach Magglingen hinauf können. Biel gibt einem ein Gefühl von Stadt, gleichzeitig ist man hier auf dem Land.

### Sind die Dörfer auch bilingue? Das Herz des «Bachelors» hat letztes Jahr eine Frankophone aus Müntschemier gewonnen.

Insbesondere die Gemeinden um Biel, wie Jens, Bellmund, Port oder Ipsach, haben recht viele Französischsprachige. Besonders viel für ihre Frankophonen tut übrigens die Gemeinde Gals.

### Warum machen Sie mit bei «Willkommen in Biel»?

Ich finde die Aktion sehr gut, weil sie die Möglichkeit bietet, das Image von Biel zu verbessern, das ja nicht bei allen gut ist.

### Wie steht es heute um das Miteinander der beiden Sprachgruppen in Biel?

Wir haben 58 Prozent Deutschsprachige und 44 Prozent Französischsprachige – im ganzen Kanton sind 10 Prozent frankophon. Beide Sprachgruppen in Biel finden, die jeweils andere werde bevorzugt. Wir müssen nicht alle bilingue sein, aber zentral ist meiner Meinung nach, dass ein gegenseitiges Interesse aneinander da sein sollte. Ich selbst bin übrigens rein französischsprachig in Biel aufgewachsen.

## Regelmässig vergeben Sie das «Label für die Zweisprachigkeit». Sind Sie zufrieden mit dem Erreichten?

An der Zweisprachigkeit muss man immer, immer, immer weiter arbeiten, die ist nie «erreicht». Das Label haben inzwischen etwa 40 Firmen. Das ist zwar gut. Aber ein rein Frankophoner hat es im Allgemeinen immer noch schwer, in Biel eine Stelle zu finden.

## Werden frankophone Kunden in deutschsprachigen Läden in ihrer Sprache bedient?

Wenn ich in einem Laden «Bonjour» sage, erwarte ich, dass das nicht mit «Grüesech» erwidert wird, wie ich es oft erlebe.

## Ist das denn so wichtig?

Die Begrüssung vielleicht nicht, aber die Beratung muss auch auf Französisch möglich sein, und das ist nicht überall der Fall. Auch wenn Werbung nur auf Deutsch gemacht wird, kommt das bei den Frankophonen nicht gut an. Bei den Läden habe ich übrigen noch einen nicht sprachlichen Frust – wobei ich nicht nur jammern will.

## Nur zu!

Es ärgert mich und macht mich traurig, dass so viele Ladenlokale in Biel leer sind. Heute heisst es vielerorts «zu vermieten» – und dann erst noch häufig bloss auf Deutsch! *Interview: bk*

**Info:** Das BT fragt in einer losen Serie bei «Kollegen» nach, weshalb sie bei der Aktion der Stadt Biel mitmachen.

STICHWÖRTER: [Hallo Kollegin!](#), [Zweisprachigkeit](#), [Biel](#), [Virgine Borel](#)

In **Biel**, Pianostrasse 54, per sofort oder nach Vereinbarung zu vermieten, **120 m<sup>2</sup>** grosse, nach südwesten orientierte **3½-Zimmer-Eigentumswohnung im 2. OG**

- ruhig, doch zentral gelegen, mit Blick ins Grüne, nahe Bushaltestelle
- Wohn-/Esszimmer (44 m<sup>2</sup>) Parkett, Warmluftcheminée
- gedeckter Balkon (12 m<sup>2</sup>)
- Schlafzimmer (27 m<sup>2</sup>), mit direktem Zugang zum Bad
- Gästezimmer, separate Dusche/WC, Einbauschränke
- neue, abgeschlossene Küche
- Keller mit direktem Zugang in Einstellhalle, Lift

Mietzins Fr. 1450.– + NK-Akonto.  
Auf Wunsch EH-Platz Fr. 120.–.  
Auskunft und Besichtigung:  
Tel. 032 397 15 25 oder 079 715 81 80.

**«Wir sind Ihre  
liche Unterstütz  
ganz in Ihrer**

Unsere 11 Gemeinden  
Belmünd, Ipsach, Ligt  
Nidau, Orpund, Port, S  
Sutz-Lattrigen, Twann

Geschäftsstelle Nidau  
Tel 032 332 97 97  
www.spitexarebieler

Oberrätli  
**SP**  
A&I

[www.spitexaare](http://www.spitexaare)



## NACHRICHTEN ZU BIEL



KINDERTAGESSTÄTTEN 26.09.2018, 22:20

### Die Kita schliesst kurz nach Büroschluss

Kürzlich hat Biel die Zahl der subventionierten Krippenplätze erhöht. Doch noch immer gibt es zu wenig davon. Die Stadt...



BIEL Heute, 10:20

### Wilder Ritt in unbekanntes Gelände

Zum ersten Mal tritt das European Action Theater Ensemble in der Schweiz auf. Unter dem Titel «Unknown Territory I und...